

平成 25 年度改訂  
英 語 版

交通事故・事故にあわれた方へ

[For Victims of traffic crimes or accidents]

福 井 県 警 察

[Fukui Prefectural Police]

## は じ め に

このパンフレットは、交通事故の被害者やその家族の方に

- 警察の支援制度とはどのようなものか。
- 警察が被害者やその家族の方にお願ひすることは何か。
- 事故の加害者はどのような手続で処罰されるのか。
- 自動車の保険制度はどのようなものか。

などをお知らせし、皆さんの手助けとさせていただくものです。

少しでも皆さんのお役に立てば幸いです。

## ～ 目 次 ～

1	警察等からの支援などはあるのですか・・・・・・・・・・・・・・・・	1
	～ 支援と連絡の制度 ～	
2	加害者はどのように処罰されるのですか・・・・・・・・・・・・・・・・	5
	～ 捜査開始から処分決定までの流れ ～	
3	自動車保険などについて教えてください・・・・・・・・・・・・・・・・	19
	～ 補償と保険の制度 ～	
4	援助や救済制度はあるのですか・・・・・・・・・・・・・・・・	25
	～ 援助や救済の内容 ～	
5	警察以外の相談窓口はあるのですか・・・・・・・・・・・・・・・・	31
	～ 関係機関からのアドバイスとカウンセリングの機関 ～	



## Preface

This leaflet has been produced for any victim of a traffic accident or their surrounding family members.

It discusses:

- What support system is provided by the Police?
- What requests could the Police make to the victims and their family members?
- How are the traffic accident perpetrators punished?
- What type of motor insurance is available?

We hope the leaflet will be helpful for you and your family members.

### ～ Table of Contents ～

1. Do the police provide any support? . . . . .	2
～ Support and communication system ～	
2. How are the traffic accident perpetrators punished? . . . . .	6
～ Beginning of investigation to decision of disposition ～	
3. What type of motor insurance is available? . . . . .	2 0
～ Compensation and insurance systems ～	
4. Are there any systems of aid and redress? . . . . .	2 6
～ Types of aid and redress available ～	
5. Excluding the police, which other organizations can you seek advice from . . . .	3 2
～ Seeking advice from relevant organizations and organizations specializing in counseling ～	



## 警察等からの支援などはあるのですか

警察では、交通事故の被害者やその家族の方（このパンフレットでは、以下「被害者等」と記載します。）を支援するために、警察職員の付添い、情報の提供、相談窓口の設置などを行っています。

## 指定被害者支援要員制度

交通事故が発生して間がない、精神的に動揺されている被害者等を支援するために、捜査員とは別に指定された警察職員が、被害者等への付添い、各種相談の受理などの支援活動を行っています。

## 被害者連絡制度

被害者等は、交通事故の捜査はどうなっているのか、加害者は捕まったのか、加害者の刑事処分はどうなったのかなどについて、大きな関心を持っておられると思います。

警察では、このような関心に応えるために、重大な交通事故事件等について、交通事故を担当した捜査員等が被害者等に対し、次のような情報を提供する制度を運用しています。

## 交通事故の相手方に関する事

- 加害者の住所、氏名・年齢等
- 交通事故の発生日時、場所
- 捜査状況

## 交通事故の相手方の刑事処分に関する事

- 加害者の検挙状況
- 加害者の処分状況
- 送致先検察庁、起訴・不起訴等の処分結果、起訴された裁判所

## その他

被害者等の中には、交通事故のことを思い出したくないので何も連絡しないでほしいという方もおられると思います。

そのような方は、担当捜査員等にその旨、お知らせください。



## Do the police provide any support?

The police can support and help the victims of traffic accidents and their families (hereinafter written as “the victims” in this leaflet) by offering escort by a police officer, provision of information and providing a consultation service.

## Designated Victim Support Personnel System

This system designates, besides investigators, a police officer as “Victim Support Personnel” to support the victims that are emotionally upset not long after the traffic accident. The “Victim Support Personnel” will offer escort and accept consultation on various issues.

## Victim Information System

The police understand that the victims have a vested interest in how the investigation of the traffic accident proceeds, whether the traffic accident perpetrators are caught or not, and what punishment is imposed on the perpetrators.

In response to such interest, the police investigator in charge of the traffic will provide the victims with the following information concerning serious traffic accidents etc.

## Information about the Traffic Accident Perpetrator

- ☐ Address, name/age etc. of the perpetrator
- ☐ The time and date and place of the traffic accident
- ☐ Progress of the investigation

## Information about the criminal disposition for the party responsible for the accident

- ☐ Arrest of the perpetrator
- ☐ Information regarding disposition of the perpetrator
- ☐ The public prosecutor’s office where the suspect was sent, whether the suspect was indicted or not, the court where the perpetrator was indicted.

## Others

Some people simply want to forget about a traffic accident and do not want to be contacted.

In this case the victims should inform the police investigators of that effect.

## 行政処分に関する情報提供

交通事故を起こした加害者には、刑事処分とは別に、運転免許の取消しや停止処分の行政処分が公安委員会により行われます。行政処分（取消し処分と90日以上停止処分）がされる前には、公開による「意見聴取」が、処分を受ける加害者に対して行われます。ただし、「意見の聴取」には、代理人が出席することもありますし、加害者も代理人も出席しないときは、「意見の聴取」が行われずに処分が行われることがあります。

警察では、行政処分の結果や、「意見の聴取」について、お問い合わせいただければ、次の情報提供を行っています。

## 行政処分の内容

加害者に対して行った行政処分の内容（免許の取消し・効力の停止別及び停止の場合にはその日数）をお知らせします。

## 意見の聴取の期日等

「意見の聴取」を行う期日と場所をお知らせします。

## 警察の相談窓口

警察では、専門的な立場から被害者等の相談に乗るなどの支援活動も行っています。その窓口を紹介しますので、参考にしてください。

### ① 警察相談電話(各種の警察相談の受付)

〇・・・電話 0776-26-9110 #9110

### ② 交通事故に関する相談窓口

〇・・・福井県警察本部(電話0776-22-2880)

〇・・・最寄りの警察署交通課

〇・・・各都道府県警察の相談窓口を知りたい方は、  
警察庁犯罪被害者支援室ホームページ

<http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>

をご参照ください。

## 相談窓口



### ③ カウンセリングに関する相談窓口

交通事故等により大きな精神的被害を受けた被害者等に対し、精神的被害を軽減するため、カウンセリングに関する専門的知識や技術を有する職員の配置、精神科医や民間のカウンセラーとの連携などにより、被害者等のための相談・カウンセリングを実施しています。

〇福井県警察本部警務課（専門窓口電話 0776-22-2880 内線 2690～2692）

## Provision of information on administrative disposition

The perpetrator who has caused a traffic accident is subject to administrative disposition such as revocation or suspension of their driver's licenses sanctioned by the public safety commission. Prior to the administrative penalties (revocation and suspension of more than 90 days), the perpetrator will be subject to a hearing open to the public. A representative may attend the hearing, however when both the perpetrator and representative cannot attend, disposition may be rendered without any hearing.

The police will provide information on the administrative disposition and hearing upon your request.

## Details of the administrative disposition

We will provide information regarding the administrative disposition offered to the perpetrator (revocation, suspension and the duration of suspension).

## The date of hearing etc.

We will inform you of the date and place of the hearing.

## Police Consultation Services

The police offer support such as expert counseling services for victims. The following services are available.

### ① Police General Consultation Services (Reception Desk For Various Police Consultation)

○ . . . Telephone 0 7 7 6 - 2 6 - 9 1 1 0 or # 9 1 1 0

### ② Traffic Accidents Consultation Services

○ . . . Fukui Prefectural Police Headquarters (Telephone 0 7 7 6 - 2 2 - 2 8 8 0)

○ . . . The nearest Traffic Police Station

○ . . . To find out your nearest Prefectural Police Consultation Service please visit the Police Crime Victim Support Office website URL: <http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>.

### ③ Consultation Services for Counselling

To reduce the mental burden of victims suffering from shock after the traffic accident, staff with specialized knowledge and skills on counseling are available. Consultation and counseling service for the victims are available through collaboration with psychiatrists and private counselors.

○ Police Administration Section of Fukui Police Headquarters

(Direct Telephone Line 0776-22-2880 Ext2690~2692)

## 警察以外の機関による支援や連絡制度について教えてください。

警察以外の機関が行っている支援制度には、次のようなものがあります。

### 検察庁における被害者支援員制度

被害者等の負担や不安をできるだけ和らげるため、被害者等の支援に携わる「被害者支援員」が全国の検察庁に配置されています。

被害者支援員は、被害者等からの様々な相談への対応、法廷への案内・付添い、事件記録の閲覧、証拠品の返還などの各種手続の手助けをするほか、被害者等の状況に応じて精神面、生活面、経済面等の支援を行っている関係機関や団体等を紹介するなどの支援活動を行っています。

### 法務省の各機関における被害者等通知制度等

検察庁、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等に対し、その希望に応じ、事件の処分結果、刑事裁判の結果や有罪裁判確定後の加害者の処遇状況等について通知する制度があります。

これらの通知の申出先は、事件を取り扱った検察庁です。

また、少年院、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等に対し、その希望に応じ、保護処分を受けた加害者に係る通知（少年審判後の通知）を行っています。

これらの通知の申出先は、加害者が少年院送致処分を受けた場合はお近くの少年鑑別所、保護観察処分を受けた場合はお住まいの都道府県にある保護観察所です。

## 加害者はどのように処罰されるのですか

交通事故が発生した場合は、次のような流れで加害者を処罰します。

### 捜査

捜査とは、証拠を集めることにより犯人を特定し、事実関係を明らかにして事件を解決し、犯人を処罰するために行う活動をいいます。

警察では、交通事故が発生した場合、次のような捜査を行います。

#### 事情聴取

交通事故にあわれた状況や交通事故の届出をした状況などについて、担当の警察官が詳しくお聞きします。

供述調書を作成することもあります。

被害者等にとっては、思い出したくないこと、言いたくないことなどがあるかと思いますが、事情聴取は交通事故の原因究明と加害者の特定に欠くことができないもので、詳しいことが分かるほど、早期の事件解決につながりますのでご協力をお願いします。



### Please let us know about non-police support and information systems.

The following information systems are provided by organizations other than the police.

#### The “Victim Support Personnel System” Established within the Public Prosecutors Office

Public Prosecutors Offices nationwide designates a “Victim Support Personnel” to support victims and help ease the burden and anxiety of these victims.

The Victim Support Personnel offers support in the form of consultation to the victims on various issues, escorting them to a court, assistance in viewing of dossiers, return of evidence and other procedures. They will also introduce relevant organizations and groups that offer mental, everyday living and financial support depending on the condition of the victim.

#### The “Victims of Crime Notification System” established within each organization of the Ministry of Justice

The “Victims of Crime Notification System” provides victims with information related to the proceedings and outcome of the case, outcome of the criminal trial, and treatment of the perpetrator when found guilty. The information is provided by the Public Prosecutors Office, the regional parole board or the probation office.

These notifications will be sent to the Public Prosecutors Office handling the case.

Upon the victims’ request, notification on the perpetrator put on probation (notification after the juvenile trial) will be made by the juvenile reformatory, the regional parole board or the probation office.

Application office for the notification is the Public Prosecutors Office where the case was dealt.

When the perpetrator has been committed to a juvenile reformatory, application for these notifications should be made to the nearest juvenile classification centre. When the perpetrator has been placed under probation, the application of these notifications should be made to the probation office of the victim’s local prefecture.

### How are the perpetrators punished?

The following is the punishment procedures when a traffic accident occurs.

#### Investigation

Investigation is an activity whereby the perpetrator is identified through collecting evidence, the case is solved by investigating the facts and imposing punishment on the perpetrator.

The following investigations are carried out by the police when a traffic accident occurs.

##### Police Questioning

The police investigator in charge will ask you in detail about the situation where the accident occurred and the situation where the report of the traffic accident was filed.

We may take a deposition.

It may be difficult for the victims to revisit the accident, when all a person wants to do is to forget or not mention about things. However police questioning is an indispensable step in determining the cause of the accident and identifying the perpetrator. The more details are discovered, the faster and smoother the investigation will proceed. We appreciate your cooperation.

## 実況見分

実況見分とは、警察官が

- 交通事故の現場
- 被害者が着ていた服や事故車両

などの状況について詳しく調べて、交通事故の状況や原因を明らかにするものです。

被害者等には、実況見分に立ち会っていただくことがあります。また、交通事故の発生当時に被害者の方が着ていた服などは、事件解決につながる証拠品として提出していただくこともあります。

これは、公判において重要な証拠となります。

## 事件送致

警察では、捜査に基づいて加害者を犯人であると認めた場合（この場合の加害者を「被疑者」と呼びます。）は、次のような方法により、証拠とともに被疑者を検察官に送ります。これを事件送致といいます。

### 被疑者を逮捕した場合

- 捜査のため必要がある場合は、被疑者を逮捕し、身柄を拘束した時から48時間以内に関係書類と証拠品などとともに、検察官に送致します。
- 検察官は、必要があると認めた場合は、送致を受けた時から24時間以内に、裁判官に対して被疑者の勾留を請求します。
- 継続して被疑者の身柄を拘束する必要がある場合は、最長20日間被疑者を勾留することもあります。

### 被疑者を逮捕しない場合

- 被疑者を逮捕しないで、任意で捜査を行った場合は、取調べなどの捜査を行ったのち、関係書類と証拠品を検察官に送致します。



### On-the-spot Investigation

On-the-spot Investigation involves the police officer investigating the following in detail in order to identify the situation and the cause of the accident:

- The scene of the traffic accident
- Clothes the victim was wearing at the time of the accident or the vehicle involved in the accident

Victims may be asked to revisit the scene of the accident. Furthermore, victims may be asked to submit the clothes the victim was wearing at the time of the accident as evidence that may lead to the resolution of the accident.

The evidence may have a large impact on the outcome of the trial.

### Sending suspects to the public prosecutors office

A perpetrator suspected to be the criminal by the police (the perpetrator is called the “Suspect”) must be sent to the public prosecutor with evidence using the following procedures. This is called sending suspects to the public prosecutors office.

When the suspect is arrested	When the suspect is not arrested
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ If it is deemed necessary for investigation, the suspect will be arrested and sent to the public prosecutor with relevant documents and evidence within 48hours after the arrest.</li> <li>○ If the public prosecutor decides it is necessary to detain the suspect, he or she will ask the judge to issue a detainment order within 24 hours after the suspect has been sent.</li> <li>○ When there is a need to detain the suspect for a longer period, the suspect may be detained for a maximum of 20 days.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ When the suspect is not arrested and is investigated on a voluntary basis, the relevant documents and evidence will be sent to the public prosecutor after the police have collected evidence.</li> </ul>



## 起 訴

検察官は、送致された証拠などに基づいて、被疑者を裁判にかけるかどうかの決定を行います。

- 裁判にかける場合を「起訴」
- 裁判にかけない場合を「不起訴」

と言います。

また、起訴には

- 公開の裁判を請求する「公判請求」
- 書面審理により罰金や科料を命じる裁判を請求する「略式請求」等

とがあります(被疑者は起訴されると「被告人」と呼ばれます。)

※ 起訴、不起訴の判断に必要な場合等には、検察官が被害者等から事情を聞きますので、ご理解ください。

※ 不起訴となった場合は、地方裁判所と主な地方裁判所支部にある検察審査会に審査の申立てができます。

詳しくは、最寄りの検察審査会事務局までお問い合わせください。



## 公判等

公判では、裁判官が証拠による審理を行い判決を下します。

被害者等には、刑事裁判において、証人等として証言等していただくことがあります。裁判では、被害者等を保護するために、次のような制度が定められています。

- 裁判所が認める適当な人に付き添ってもらうこと。
- 被害者等が、被告人や傍聴人から見えないように、間に遮へい物を設置してもらうこと。
- 別室から、ビデオモニターを通じて証言すること。

この他、次のような制度があります。

- 第1回の公判期日の後、原則として、裁判所にある刑事事件の事件記録の閲覧、コピーができます。
- 被害に関する心情や意見を述べることができます。
- 被害者等の申出があれば、公判を優先して傍聴することができるよう配慮がされます。
- 被告人との間で示談した場合に、別に民事訴訟を起こさなくてもいいように、その示談内容を刑事裁判の調書に記載してもらうことができます。

## Indictment

The prosecutor will decide whether or not to bring the suspect to trial on the basis of the evidence sent.

- Bringing the suspect to trial is called “Indictment”.
- Choosing no to bring the suspect to trial is called “Non-indictment”.

There are two types of requests available to a prosecutor seeking indictment.

- “Demand for a Trial” that request for a public trial.
- “Summary indictment” which requests a judicial trial where fines or minor fines are ordered through written proceedings. (After the suspect is indicted, he or she is referred to as the “Defendant.”)
- ※ The prosecutor may question the victim in order to decide whether to proceed with an indictment or not. We appreciate your cooperation.
- ※ If the prosecutor has decided not to indict a suspect, an application for review may be made to the district court and the Committee for Inquest of Prosecution of main district courts branches. For more details please contact the Executive Office of the Committee for Inquest of Prosecution.



## Trial

At the trial, the judge will conduct a trial based on evidence and give a decision.

Victims may sometimes be asked to testify during the criminal trial as a witness. The following measures have been introduced by the court to protect the victims.

- A witness should be accompanied with a person deemed to be appropriate by the court.
- A physical shield to hide the witness's identity from the defendant and court spectators should be set.
- To provide a system where the witness can testify from a different location via a video monitor

In addition, the following measures have also been introduced:

- After the first court day, in principle, the victims may inspect and photocopy the dossier of the criminal case.
- Victims will be given an opportunity to express their feelings about the harm they suffered or give their opinion concerning the crime.
- Victims are given consideration to have priority, upon their request, in observing the court proceedings.
- When a out-of-court settlement is reached between the victim and the defendant, the details of the out-of-court settlement may be written down in the record of investigation to avoid civil suit.

○ 検察庁で冒頭陳述の要旨を記載した書面を受け取ることができます。

○ 被害者参加制度

危険運転致死傷罪、自動車運転過失致死傷罪等の被害者等は、裁判所の許可を得て、被害者参加人という訴訟手続上の地位を得た上で、刑事裁判に参加することができます。

具体的には、公判期日に出席し、一定の要件の下で証人や被告人に対し質問をしたり、事実又は法律の適用についての意見を述べたりすることができます。

○ 被害者国選弁護制度

被害者参加人となった被害者等は、公判期日への出席や被告人質問等の行為を弁護士に委託することもできますが、その資力（現金、預金等の合計額）から療養費等の額（犯罪行為を原因として請求の日から3か月以内に支出することとなると認められる治療費その他の費用の合計額）を控除した額が、基準額（150万円）に満たない場合には、裁判所に対して、弁護士の援助を受けられるようにするため、弁護士（被害者参加弁護士）の選定を請求することができます。この弁護士の報酬及び費用は、国が負担することになります。

○ 損害賠償命令制度

危険運転致死傷等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪等の被害者等は、刑事事件が地方裁判所に係属している場合に、その刑事事件を担当している裁判所に対し、刑事事件で起訴されている犯罪事実を原因とした不法行為による損害賠償を被告人に命ずるよう求める申立てをすることができます。

この手続は、被告人に対し有罪の言渡しがあった場合、直ちに損害賠償命令事件の審理が開始され、原則として4回以内の期日で簡易迅速に行われ、刑事事件を担当した裁判所が刑事記録を職権で取り調べるなど、被害者等による被害事実の立証が容易になっています。

なお、4回以内の期日では終わらない場合や損害賠償命令の申立てについての裁判に対して異議の申立てがあった場合等は、通常の民事訴訟手続に移行します。

詳しくは、担当の検察官、事件を担当する検察庁や裁判所にお問い合わせください。



○Victims may receive a paper copy of the summary of the opening statement made at the Public Prosecutors Office.

○Victim participation system

Victims of dangerous driving resulting in injury or death or automobile driving manslaughter are allowed to join in criminal trials with court permission as "victim participants," a status in the proceedings.

To be specific, a victim can attend trials on the court day and under certain conditions he/she can question the witnesses or the defendant, or give his/her opinion about the fact or the application of the law.

○Court-appointed lawyer system for victims

Victim participants can entrust a lawyer with the appearance on court day and questioning to the defendant. If the amount of money the victim possesses (total amount of cash and savings etc.) excluding the essentials (the combination of medical costs which is recognized to be spent within 3 months after claim for injuries caused by the criminal activity, and other expenses) is under the criterion (1.5 million yen), the victim can request a court-appointed lawyer (victim participant lawyer). The government shall bear the pay and expense for the lawyer.

○Compensation order system

Victims of intentional criminal activities such as dangerous driving causing death or injury can petition the court in charge, requesting an order to the defendant for compensation for the damage caused by the crime in which the accused has been indicted for in the case where the criminal case is pending at the district court.

Immediately after the defendant has been rendered a guilty verdict, the trial for the case of a compensation order for damages will commence. In principle, this trial will be carried out within four days in a simple and rapid manner. The court that dealt with the criminal case will, by its own authority, conduct an investigation and therefore simplify the process of the victims having to prove his/her damages.

Furthermore, in the instance the trial takes longer than the four day period, or if an objection is raised against the petition for an order to the defendant concerning compensation for the damage caused by the crime, the action will be transferred to ordinary civil proceedings.

For more details please consult the prosecutor in charge or the Public Prosecutors Office or court handling the case.



また、少年による事件の被害者等には、次のような制度があります。

- 被害者等は、審判開始の決定があった後、原則として、裁判所にある少年事件の事件記録（少年の要保護性に関して行われる調査についての記録である、いわゆる社会記録は除く。）の閲覧、コピーができます。
- 裁判官や家庭裁判所調査官に対して、被害に関する心情や意見を述べることができます。
- 殺人、傷害等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪、自動車運転過失致死傷罪等（加害者の年齢が事件当時、12歳以上の場合に限られます。また、いずれも傷害の事案にあっては、これにより生命に重大な危険を生じさせた場合に限られます。）の被害者等は、裁判所の許可を得て少年審判を傍聴することができます。
- 家庭裁判所から、審判期日における審判の状況について説明を受けることができます。
- 家庭裁判所から、少年審判の結果等の通知を受けることができます。

詳しくは、事件を担当する家庭裁判所にお問い合わせください。





In consideration for the victims of juvenile crime and their families the following measures have been introduced.

- After a decision on commencement of hearing has been made, the victims may, in principle, peruse and photocopy the dossier of the juvenile criminal case stored in the court (excluding so-called social records which reports surveys concerning the necessity of protection of the juvenile).
- Victims will be given an opportunity to express their feelings about the harm they suffered or give their opinion about the crime to the judge(s) and to the investigators of Family Court.
- With regard to cases where the perpetrator has killed or injured a victim in an intentional criminal act such as automobile driving manslaughter (Excludes juvenile cases when the perpetrators was younger than twelve years old at the time of the crime.  
Furthermore, with regard to cases of injury, the victim is allowed to attend the hearing only when the victim's life was seriously endangered due to the injury), the victims are allowed to attend the juvenile hearing upon request.
- The victims can receive explanation about the circumstance of the hearing from the Family Court.
- The victims can receive notifications of the result of the hearing from the Family Court.

For more details please consult the Family Court dealing with the case.



### 更生保護において利用できる主な制度

加害者の更生保護について、次のような意見を述べる制度があります。

○ 加害者が刑事施設や少年院に収容された場合、申出をした被害者等は加害者の仮釈放や少年院からの仮退院を許すか否かを判断するために地方更生保護委員会が行う審理において、仮釈放・仮退院に関する意見や被害に関する心情を述べることができます。聴取した意見等は、地方更生保護委員会において、仮釈放・仮退院の判断に当たって考慮されるほか、仮釈放・仮退院を許す場合の特別遵守事項の設定等に当たって考慮されます。

○ 心情等伝達制度

加害者が保護観察となった場合、被害者等の方の申出に応じ、保護観察所が、被害に関する心情、被害を受けられた方の置かれている状況、保護観察中の加害者の生活や行動に関する意見を聴取し、これを保護観察中の加害者に伝えます。保護観察中の加害者に対しては、被害の実情等を直視させ、反省や悔悟の情を深めさせるよう指導監督を行います。

詳しくは、最寄りの保護観察所にお問い合わせください。



### Main systems available in rehabilitation service for perpetrators

The following systems are put into place where victims can express their opinions on the rehabilitation service for perpetrators:

○Victims can express their opinions or feelings on parole of perpetrators or release on parole from juvenile training school at the hearings held by the regional parole board to determine whether an perpetrator should be granted parole from prison or reform school. Victims' opinions can be considered by the regional parole board to decide if the parole is appropriate. If parole is granted, victims' opinions are considered to decide if special conditions should be put on the parolee.

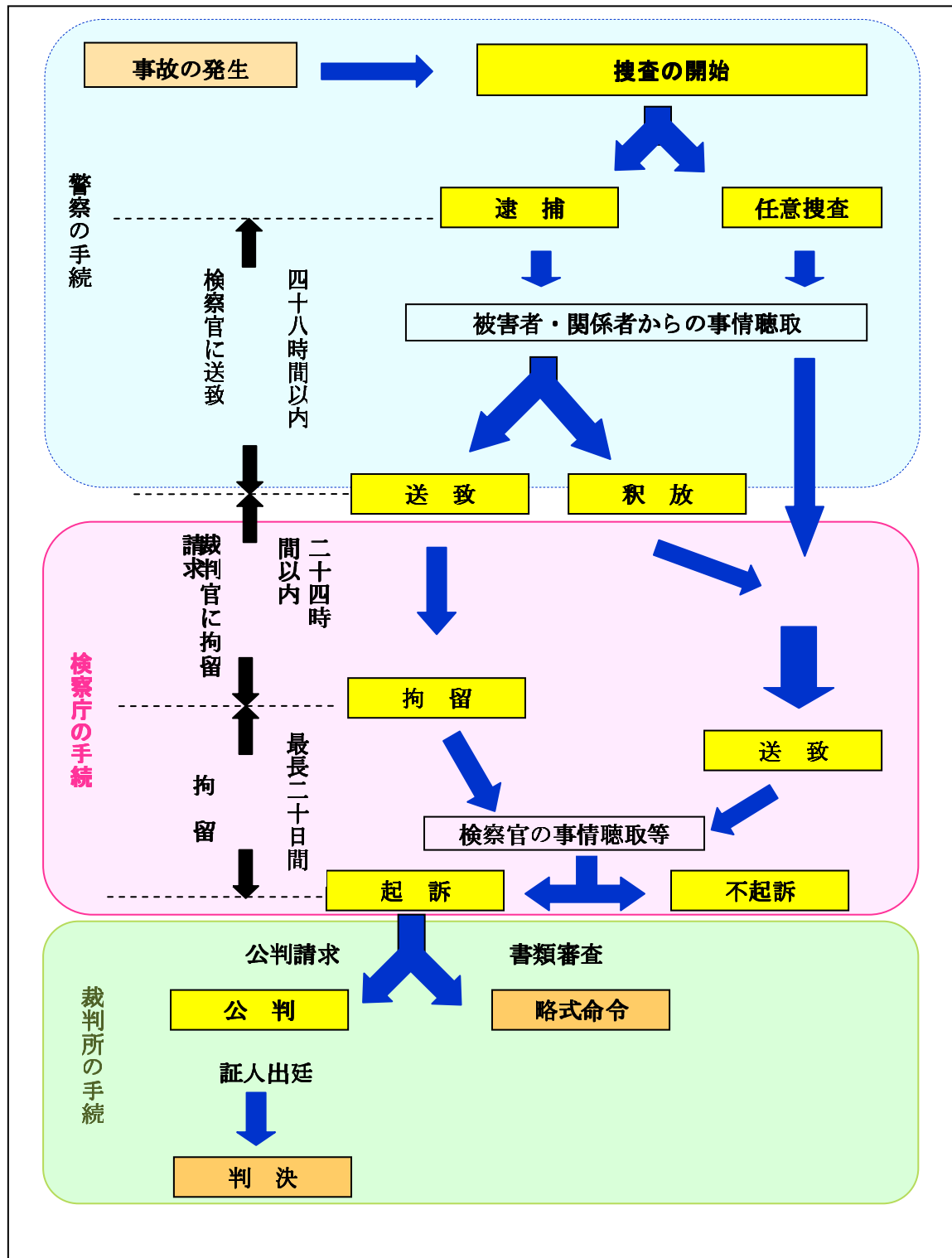
○Victims' feelings conveyance system

If a perpetrator is released on probation, at the victim's request, the perpetrator will be informed by the probation office of the victim's feelings, the plight the victim is placed in, and victim's opinions on the living and action of the perpetrator in probation. The perpetrator will be supervised and guided so that his/her actions can be realised and reform can be made by looking straight the actual condition of the harm.

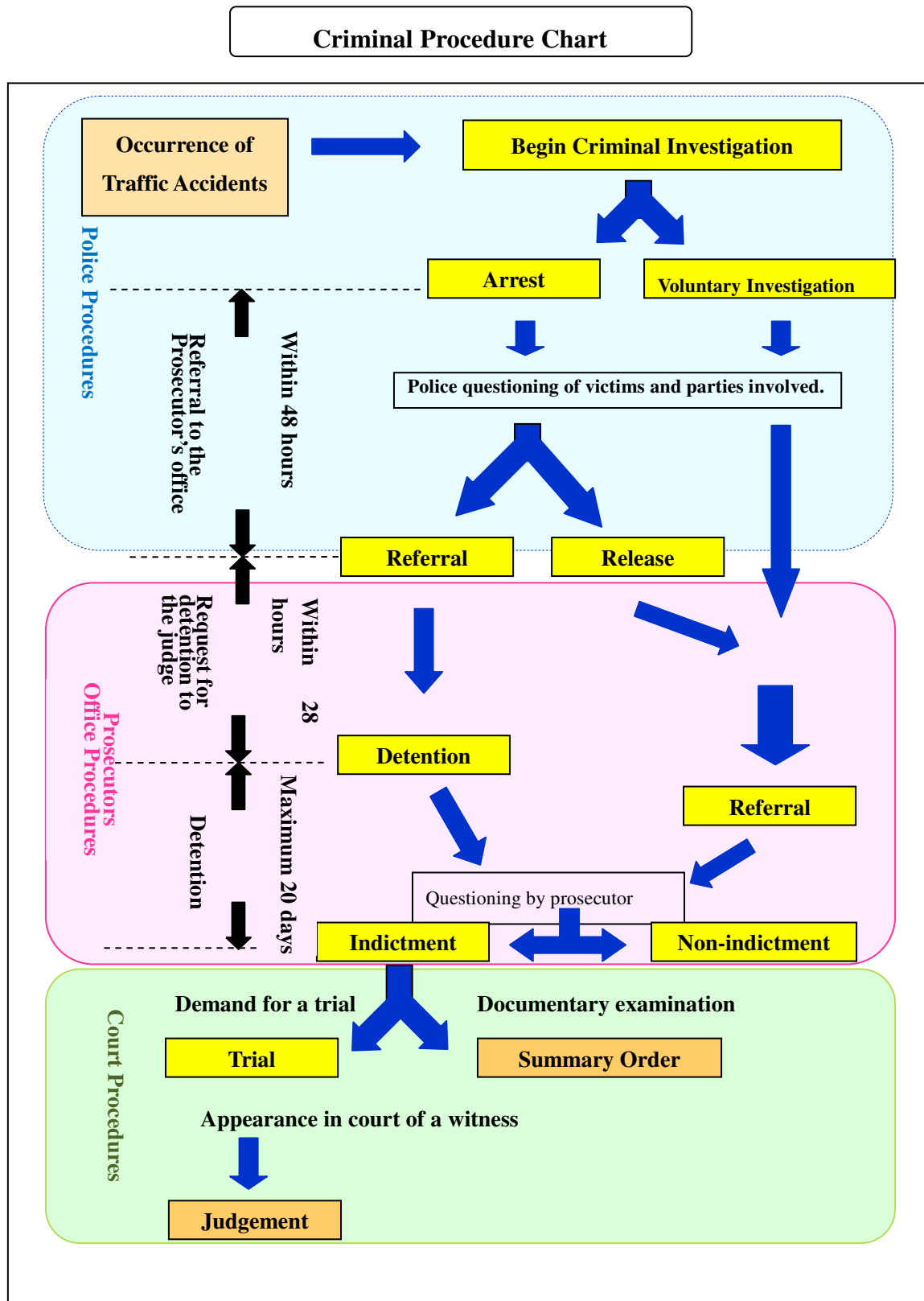
For more information please contact your local probation office.



刑事手続の流れ図



※ 犯人が少年(20歳未満)のときは、少年審判手続などによる場合があります、これらの手続とは違いがあります。



\* If the suspect is a juvenile (less than 20 years of age), a juvenile trial proceeding etc., may be followed.  
A juvenile trial follows a different set of procedures than listed here.

自動車保険などについて教えてください

交通事故の被害者等への保障制度は、次のようになっています。

## 自賠責保険と任意保険

自動車保険には、強制保険と呼ばれている自賠責保険（自動車損害賠償責任保険、共済を含む。）と任意保険（共済を含む。）があり

- 自賠責保険は、交通事故による被害者等の保護を図る目的で、車1台ごとに加入を義務付けられている保険
- 任意保険は、自賠責保険では補いきれない損害賠償を補償する保険

で、次のようになっています。

自賠責保険			任意保険						
加入しなければならない(義務)		加入	任 意						
人身損害のみ		対象	人身損害と物損						
<table><tr><td>死 亡</td><td>3, 0 0 0 万円</td></tr><tr><td>傷 害</td><td>1 2 0 万円</td></tr><tr><td>後遺障害</td><td>75 万～4,000 万円 (1～14の障害等級による)</td></tr></table>		死 亡	3, 0 0 0 万円	傷 害	1 2 0 万円	後遺障害	75 万～4,000 万円 (1～14の障害等級による)	支払い 限度額	保険契約の限度額までの補償
死 亡	3, 0 0 0 万円								
傷 害	1 2 0 万円								
後遺障害	75 万～4,000 万円 (1～14の障害等級による)								

人身損害の場合は、基本的に自賠責保険から補償され、損害賠償額が限度額を上回ったときは、上回っている分は任意保険により補償されることとなります。

例えば、死亡事故で損害賠償額が7,000万円となった場合、自賠責保険で上限3,000万円が補償(てん補)され、不足分の4,000万円は加害者側が加入の任意保険や被害者が加入の人身傷害保険等によりその全額又は一部が補償されます。これらによっても補償額が損害賠償額に満たない場合や、関係者がこれらの保険に未加入の場合は、加害者自身が賠償することとなります。

損害賠償額

7,000万円

支払

支払

自賠責保険で補償

上限3,000万円まで

不足分の 4,000 万円は？

・ 任意保険加入 …………… 契約の範囲内で補償

・ 任意保険未加入 …………… 加害者が賠償

What type of motor insurance is available?

The security system for the victim of traffic accidents is as described below.

### Automobile Liability Insurance and Voluntary Insurance

Automobile insurance is operated under two systems, automobile liability insurance, also called compulsory insurance (includes mutual aid) and voluntary insurance (includes mutual aid).

○ Every automobile has an obligation to be insured by automobile liability insurance which is designed to provide relief to victims of traffic accidents.

○ Voluntary insurance includes liability coverage not covered by automobile liability insurance.

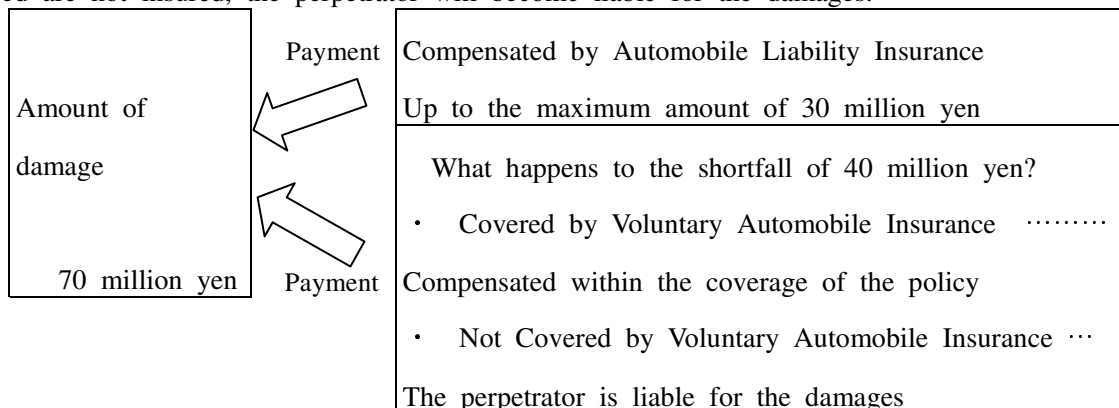
The following is a comparison of the two systems:

Automobile Liability Insurance				Voluntary Automobile Insurance
Compulsory (obligation)			<b>Membership</b>	Voluntary
Physical injury only			<b>Coverage</b>	Physical Injury and Property Damage
	Death	30 million yen	<b>Max. amount of benefit Paid</b>	Maximum amount of compensation based on the insurance policy
	Injury	1.2 million yen		
	Physical impediment	750,000 – 40 million yen (Based on the Grade of Disabilities 1 -14)		

Fundamentally, physical injury is covered by Automobile Liability Insurance. However when the amount of damage exceeds the limits of coverage, the exceeding amount is to be covered by Voluntary Automobile Insurance.

For example, if the amount of damage of a death accident is calculated at 70 million yen, the maximum coverage amount of 30 million yen is compensated by Automobile Liability Insurance, and the whole or partial amount of the shortfall of 40 million yen is recovered by Voluntary Automobile Insurance insuring the perpetrator or physical Injury Insurance insuring

The victim. If the compensation amount does not cover the amount of damage, or the parties involved are not insured, the perpetrator will become liable for the damages.



## 自賠責保険

### 1 自賠責保険の請求

加害者又は被害者が、損害保険会社（組合を含む。）に対して、交通事故証明書、診断書等の必要書類を提出して損害賠償額の支払いを請求します。

#### (1) 被害者請求

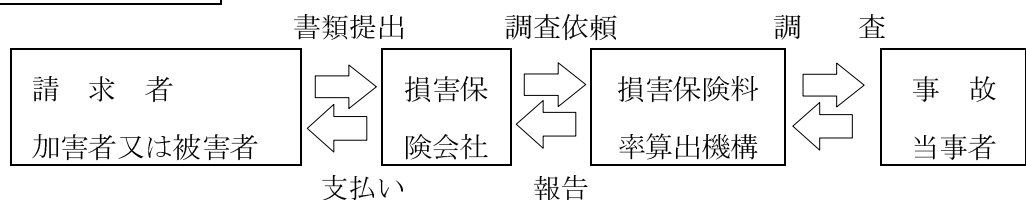
被害者等から直接、事故を起こした自動車について契約を締結している損害保険会社に対して損害賠償額の支払いを請求できます。

#### (2) 加害者請求

損害賠償金を支払った運転者又は自動車の所有者から、契約を締結している損害保険会社に対して保険金を請求できます。

なお、総損害額の確定前であっても、被害者は医療機関へ治療費等を支払った都度、加害者は被害者へ賠償した都度、限度額の範囲内で何度でも損害保険会社に対して保険金を請求することができます。

### 保険請求の流れ



### 2 仮渡金（かりわたしきん）制度

被害者等が交通事故によって生活に困ることのないよう、示談が成立する前において、当座の出費に充てるために、仮渡金を損害保険会社に請求することができます。

※ 請求の具体的な手続については、損害保険会社にお問い合わせください。

### 3 請求できる期間

請求区分	いつから	いつまでに
傷 害	治療を終えた日	事故発生から2年以内
後遺障害	症状固定日	症状固定日から2年以内
死 亡	死亡日	死亡日から2年以内

※ 症状固定日とは、症状が安定し、医学上一般に認められた医療を行っても、その医療効果が期待できなくなったときを言い、医師により判断されます。





## Automobile Liability Insurance

### 1 Claiming for Automobile Liability Insurance

The perpetrator and victim are able to claim against the motor insurance companies (including unions) by recovering the amount of damages from the insurer by submitting the traffic accident certificate, diagnosis certificate and other necessary documents.

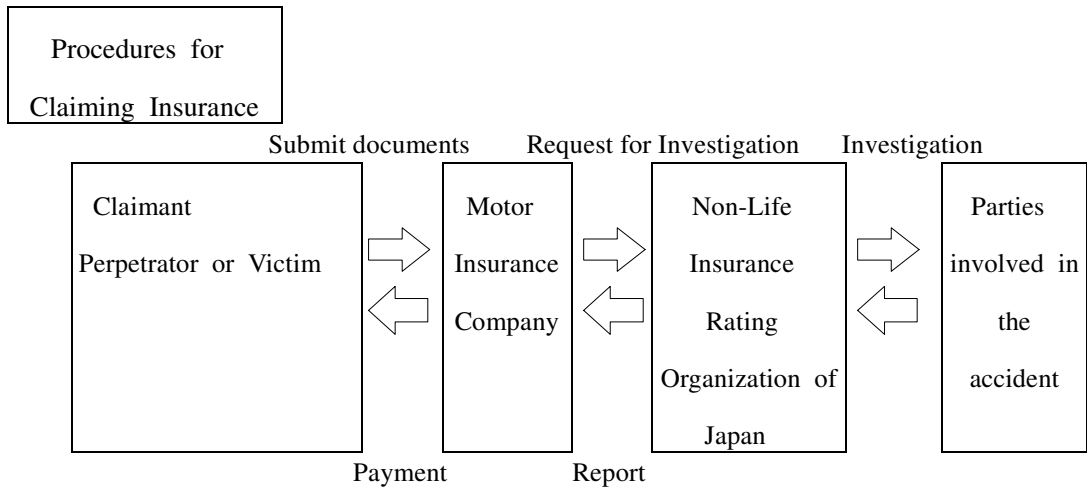
#### (1) Making a claim as a victim

Victims are able to claim directly against the motor insurance company insuring the car that caused the accident for the amount of damages.

#### (2) Making a claim as an perpetrator

The driver or the owner of the vehicle, who has paid the compensation to the victim, can claim against the casualty insurance company for the amount of damages.

Even before reaching settlement of the amount of damage, the victim is able to claim against the motor insurance company each time the victim pays the medical bills to the medical institutions, and the perpetrator is able to claim against the motor insurance company each time the perpetrator pays the amount of damages to the victim. They are able to claim any number of times as long as the total amount is within the allowable limit.



### 2 Suspense Payment System

Prior to reaching an out-of-court settlement, the victim is able to claim suspense payment against the casualty insurance companies for use in paying for immediate expenses, in order to avoid running into difficulty maintaining his/her daily life due to the accident.

※ For details on how to make a claim please contact the casualty insurance companies.

### 3 Time limit for making a claim

Claim Type	Since when	Till when
Injury	Date when treatment ended	Within two years after the accident
Physical Impediment	Date of symptom stabilization	Within two years after the date of symptom stabilization
Death	Date of death	Within two years after the date of death

※ Date of symptom stabilization is determined by a doctor, and points to a certain time when the symptoms have stabilized, and widely accepted medical treatment will have no further medical effectiveness.



## 自賠責保険（共済）請求 提出書類一覧表

必要書類	加害者請求			被害者請求			仮渡金	
	死亡	後遺障害	傷害	死亡	後遺障害	傷害	死亡	傷害
保険金(共済)・損害賠償額・仮渡金支払請求書	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
交通事故証明書(人身事故)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
事故発生状況報告書	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
医師の診断書または死体検案書(死亡診断書)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
診療報酬明細書	◎	○	◎	◎	○	◎		
通院交通費明細書	◎		◎	◎		◎		
付添看護自認書または看護料領収書	○		○	○		○		
休業損害証明書または確定申告書(控え)など	○	○	○	○	○	○		
加害者の支払を証する領収書	◎	◎	◎					
示談書（示談成立の場合）	○	○	○					
請求者の印鑑証明	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
委任状及び委任者の印鑑証明(第三者に委任する場合)	○	○	○	○	○	○	○	○
戸籍謄本	◎			◎			◎	
後遺障害診断書		◎			◎			
レントゲン写真等	○	○	○	○	○	○		

◎印は必ず提出、○印は事故の内容によって提出する書類です。  
その他の書類も必要に応じて提出していただく場合があります。

### 任意保険(共済)

保険金請求の具体的な手続については、損害保険会社によって異なりますから、それぞれ加入している損害保険会社にお問い合わせ下さい。

被害にあわれた方



保険会社

事故後速やかに連絡

**List of Documents Required For Automobile  
Liability Insurance (Mutual Aid) Payment**

	Claim by Perpetrators			Claim by Victims			Suspension Payment	
	Death	Physical Impediment	Injury	Death	Physical Impediment	Injury	Death	Injury
Required Documents								
Claim Form for Insurance (Mutual Aid)/ Amount of Damages/ Suspension Payment	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Traffic Accident Certificate (Physical Injury)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Papers reporting the circumstances when the accident occurred	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Diagnosis Certificate by Doctors or Post-mortem Examination Report	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Medical Practitioner's Receipt for Medical Insurance Claim	◎	○	◎	◎	○	◎		
Receipt for Transportation Expenses for Hospital Visits	◎		◎	◎		◎		
Nurse Attendance Acknowledgement or Receipts of Nursing Care Fees	○		○	○		○		
Certificate of Work Suspension Damage or Tax Return (Copy)	○	○	○	○	○	○		
Receipt that proves the payment from the perpetrator	◎	◎	◎					
Settlement Documents (in case of out-of-court Settlement)	○	○	○					
Seal Registration Certificate of the Claimant	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Power of Attorney or Seal Registration Certificate of the Mandator (In the case of a third party is mandated)	○	○	○	○	○	○	○	○
Attested Copy of Family Register	◎			◎			◎	
Medical Certificate of Sequelae		◎			◎			
X-rays etc.	○	○	○	○	○	○		

Documents with ◎ are mandatory, documents with ○ are to be submitted case by case depending on the type of accident.

There may be other documents to be submitted depending on the situation.

**Voluntary Insurance (Mutual Aid)**

Since the method of claiming differs per insurance company, for details on how to make a claim please contact the casualty insurance company that you are insured with.

Victim of an accident

Report immediately



Insurance Company

after the accident

## 自動車損害賠償保障事業

次のような人身事故については、自賠責保険から救済が受けられません。

- ひき逃げされ、相手が判明しない。
- 事故を起こした相手が自賠責保険に加入していない。

自動車損害賠償保障事業とは、このような場合などに、政府が自動車損害賠償保障法に基づいて被害者等の救済を図るため、損害をてん補する制度です。

請求方法や必要な書類などの詳しいことは、損害保険会社などにお尋ねください。

## その他の賠償請求

自動車による人身事故の損害賠償責任については、自動車損害賠償保障法第3条に定めがあり、被害者等は、加害者本人のほかに、自動車の所有者に対して財産的損害、精神的損害の賠償請求を行うことができます。

## 援助や救済制度はあるのですか

交通事故被害者等に対する援助・救済制度には、次のようなものがあります。

### 1 経済的支援や各種支援・福祉制度

#### (1) 官公庁が行うもの

名 称	内 容
被害者等の負担の軽減	犯罪により傷害等を負った場合に、次の医療費用等について経費を支給し、被害者等の費用負担を軽減しています。 ・ ご家族を亡くされた方～検案書料・遺体搬送費・遺体修復費 ・ 傷害等を負われた場合～初診料・診断書料 窓口：事件を担当する警察署又は警察本部
福祉制度	交通事故により父親を亡くしたため母子家庭となった場合に、児童扶養手当や母子福祉資金の貸付制度があります。 また、収入がなくなったり、少なくなったりしたため生活に困っている人に対しては、その程度に応じて、生活扶助、教育扶助、住宅扶助、医療扶助等の必要な保護を受けることができる生活保護制度が準備されています。 窓口：住所地の自治体、福祉事務所
公営住宅への優先入居	交通事故により収入が減少し生計維持が困難となった場合、現在居住している住宅又はその付近において交通事故が起きたために当該住宅に居住し続けることが困難となった場合などに、公営住宅への優先入居ができる制度です。 窓口：都道府県又は市町村の公営住宅管理担当

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせください。

### Automobile Liability Insurance Security Project

The victim is unable to make a claim for Automobile Liability Insurance for the following types of accidents causing physical injury:

- The hit-and – run driver of the automobile is unidentified
- The driver that caused the accident is not insured under Automobile Liability Insurance

To protect the victims in these circumstances, the government has put into place a system called Automobile Liability Security project that covers any deficiency for the amount of damages.

Please ask your casualty insurance company on how to make a claim, and what documents are required.

### Other Liability Claims

In accordance with Article 3 of the Automobile Liability Security Act, victims are able to make a claim for automobile accidents causing injury or death against not only the perpetrator but also against the owner of the vehicle for economic and non-economic damages.

Are there any systems of aid and support?

The following systems of aid and support are available for victims of traffic accidents.

#### 1 Financial Assistance and various support/ welfare system

(1) Carried out by Public Offices

Name	Description
<b>Alleviating the burdens for Victims</b>	<p>This system alleviates the economic burden of the victims who have been injured due to a criminal act. Payment is provided towards the following medical Expenses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Loss of family members – Post-mortem Certificate fee, cost for Transportation of the dead body, cost for dead body repair</li> <li>• Suffering of injuries – Cost of first consultation, cost of medical certificate</li> </ul> <p>Contact: Police Station or Police Headquarter that is in charge of the case.</p>
<b>Welfare system</b>	<p>There is a welfare loan system for single-mother households that have lost the father due to a traffic accident. Available loans include Child Raising Allowance and Welfare Funds for Mothers with Dependable Children.</p> <p>The Livelihood Protection System provides for those who due to loss of income, or low income, have trouble making a living with necessary protection such as maintenance allowance, education allowance, housing allowance, and medical assistance corresponding to their needs.</p> <p>Contact: Your Local Government and Welfare Office.</p>
<b>Priority Access to Public Housing</b>	<p>This system provides those who due to a traffic accident are experiencing reduction in income and are having trouble making a living, or those who due to a traffic accident that occurred at or close to the current residence are having difficulties residing at the property and will offer priority access to public housing.</p> <p>Contact: Department in charge of public housing at the local prefectural government or municipal government</p>

※ Please contact the relevant organizations for more information.

## 日本語

### (2) 各種援助・救済機関が行うもの

名 称	内 容
<b>独立行政法人自動車 事故対策機構</b> TEL03-5276-4451 (東京本部) 福井支所 福井市大手3丁目2-1 TEL0776-22-6006 交通事故被害者ホット ライン 0570-000738 ※9:00～17:00 土・日・祝日、年末年 始を除く	中学卒業までの交通遺児や自動車事故による重度後遺障害者の子弟への生活資金の貸付等、下記のような被害者援護事業を行っています。 <ul style="list-style-type: none"> <li>① 自動車事故により常時又は随時の介護が必要な重度後遺障害が残った方への介護料給付</li> <li>② 自動車事故により重度後遺障害が残った方が病院や福祉施設に短期で入院・入所する費用の助成</li> <li>③ 自動車事故による遷延性意識障害者の治療及び養護を行う療護施設の設置・運営</li> <li>④ 交通遺児又は重度後遺障害者の子弟への生活資金の貸付</li> <li>⑤ 介護に係る相談、交通遺児の生活相談等の受付</li> </ul> ホームページ <a href="http://www.nasva.go.jp">http://www.nasva.go.jp</a>
<b>(財)交通遺児育成基金</b> TEL03-5212-4511 フリーダイヤル 0120-16-3611	交通事故で父(母)親を亡くした13歳未満の交通遺児が、自動車事故の損害賠償金等の中から拠出金を払い込んで「交通遺児育成基金制度」に加入すると、これに国と民間協力団体が負担する援助金を加えて運用し、交通遺児が満19歳に達するまで育成給付金として年4回(3, 6, 9, 12月)一定額が支給されます。加入の相談などは、基金事務局で受け付けています。 ホームページ <a href="http://www.kotsuiji.or.jp">http://www.kotsuiji.or.jp</a>
<b>(財)自動車事故被害 援護財団</b> TEL03-3237-0158	交通事故により配偶者を亡くした方や重度の後遺障害(自賠責1～3級)が残った方などで、中学生以下の子弟を扶養している被害者等を対象に一定の条件の下に、給付として「越年資金」「小中学校入学支度金」「就職支度金」「緊急時見舞金」を支給するとともに、無利子で20万円までを貸し付ける「緊急一時貸付」を行っています。 ホームページ <a href="http://jikohigai.org">http://jikohigai.org</a>

(2) Carried out by various support organizations and aid organizations

Name	Description
<p>National Agency for Automotive Safety and Victim's Aid TEL03-5276-4451 Fukui branch Ote3-2-1, Fukui-shi TEL0776-22-6006 ※ Headquarter in Tokyo, and branch offices in each prefecture</p> <p>Hotline for Victims of Traffic Accidents 0570-000738 ※9:00~17:00</p> <p>Excluding Saturdays and Sundays, Public Holidays and End-of-year and the New Year</p>	<p>The Group offers the following victim assistance business such as loan for living expenses for orphans of traffic accidents or children of a traffic accident victim with severe residual disabilities until the orphans or the children graduate junior high school.</p> <p>① Care payment for a traffic accident victim with severe physical impairment that requires full-time or part-time care.</p> <p>② Grant to cover costs for a short term admission into a hospital, or short-term entry into a nursing home for traffic accident victims with severe residual disability.</p> <p>③ Setting up and operating Nursing Care facilities to treat and nurse patients with persistent disturbance of consciousness due to traffic accidents.</p> <p>④ Loan for living expenses for orphans of traffic accidents or children of a traffic accident victim with severe residual disabilities.</p> <p>⑤ Consultation on care and consultation on every-day life for orphans of Traffic accidents.</p> <p>Website: <a href="http://www.nasva.go.jp">http://www.nasva.go.jp</a></p>
<p><b>Foundation for Orphans from Automobile Accidents</b></p> <p>TEL03-5212-4511 Free Dial 0120-16-3611</p>	<p>Orphans from a traffic accident under 13 years old and who make contributions from some of the payment they have received as traffic accident damages are eligible to join the "Foundation for Orphans from Automobile Accidents." Combining the contributions with the aid money from the government and private cooperation groups, the Foundation will manage the funds and pay out a certain amount as benefit to the orphans, 4 times a year (March, June, September, December) until they are 19 years old.</p> <p>Please contact the Head Office of the Foundation for membership details.</p> <p>Website: <a href="http://www.kotsuiji.or.jp">http://www.kotsuiji.or.jp</a></p>
<p><b>Aid Foundation for Victims of Traffic Accidents</b></p> <p>TEL03-3237-0158</p>	<p>Victims who have lost their spouse or who have severe physical impediment (Grade 1-3 of Automobile Liability) due to a traffic accident, and have dependent children of junior high school age and under, will be awarded "year-end allowances", "outfit allowances for entry into elementary school and junior high school", "employment preparation money" and "emergency condolence money" by the Aid Foundation under certain conditions. The Aid Foundation also offers an interest-free "emergency lump-sum loan" of up to 200,000 yen.</p> <p>Website: <a href="http://jikohigai.org">http://jikohigai.org</a></p>

## 日本語

名 称	内 容
(財) 高速道路交流推進財団 Tel03-5804-1081	東日本高速道路株式会社、中日本高速道路株式会社、西日本高速道路株式会社の管理する道路で交通事故により死亡された方の遺児で、経済的に修学困難な高校生に対し、修学資金援助を行っています。 ホームページ <a href="http://www.highway.or.jp/">http://www.highway.or.jp/</a>
日本司法支援センター (法テラス福井) Tel0503383-5475 犯罪被害者支援ダイヤル0570-079714(なくことないよ)	被害者等の支援に詳しい弁護士や犯罪被害者支援団体等に関する情報の無料提供や、資力の乏しい方のために、無料法律相談や裁判代理費用、書類作成費用の立替えなどを行います。 また、日本弁護士連合会からの委託を受けて、一定の犯罪の被害者等に対して、人権救済の観点から弁護士費用等の援助を行います。 ホームページ <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a>

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせください。



## 2 税法上の救済制度

交通事故が原因で負傷して医療費を支払ったり、身体に障害を負ったりした方、あるいは、配偶者と死別した方などには、所得税が減額される「所得控除」が認められる場合があります。

所得控除には、次のようなものがあります。

名 称	内 容
医療費控除	支払った医療費（その医療費を補てんするために支払いを受けた保険金等を除く。）の金額（一定額を超える部分に限る。）が控除されるもの。
障害者控除	障害者の方に、27万円（重度の障害がある場合は40万円。以下同じ。）、扶養親族等が障害者である場合には、障害者の方1人につき27万円が控除されるもの。
寡婦(寡夫)控除	夫と死別した妻（寡婦）又は妻と死別した一定の夫（寡夫）の方等に原則として27万円の控除額が認められるもの。

※ 詳しくは、最寄りの税務署にお問い合わせください。



Name	Description
<b>Highway Exchange Promotion Foundation</b> <b>Tel.03-5804-1081</b>	<p>The Foundation offers financial aid for high school students, who cannot receive schooling due to financial difficulties and who are orphans of traffic accidents that have occurred on roads managed by East Nippon Expressway Company Limited, Central Nippon Expressway Company Limited, and West Nippon Expressway Company Limited.</p> <p>Website: <a href="http://www.highway.or.jp/">http://www.highway.or.jp/</a></p>
<b>Fukui Legal Support Center</b> <b>Tel.0503383-5475</b>  Crime Victims Support Telephone Number 0570-079714	<p>The Center provides free information on lawyers who are knowledgeable about the aid of victims and crime victim support organizations. The Center also provides legal consultations at no charge and advances fees for court representation and document preparation fees for people with financial difficulties.</p> <p>Furthermore, commissioned by the Center Japan Federation of Bar Associations, the Center also assists in attorney fees for victims of certain crimes, from a human rights standpoint.</p> <p>Website: <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a></p>

※ Please contact the relevant organization for more information.



## 2 Support system in terms of tax regulations

“Tax deduction and allowances” that reduces income tax may be available for victims, who have paid medical fees for injuries, suffered physical injuries or have been separated from their spouse by death due to traffic accidents.

The following are examples of the tax deduction and allowances available.


Name	Description
Medical Expenses Deduction	Tax deduction for the amount (only for the sum that exceeds a certain amount) of paid medical bills (excludes insurance coverage received to compensate for the said medical bill).
Allowance for disabled persons	Tax deduction of 270,000 yen to a disabled person (400,000 yen when the disability is severe. Same shall apply hereafter), and 270,000 yen per one disabled person if the disabled person is a dependant.
Widow's (Widower's) exemption	In general, tax deduction of 270,000 yen to the wife (widow) separated from her husband, or the husband (widower) separated from his wife.

※ Please contact the nearest tax office for more details.

## 警察以外の相談窓口はあるのですか

警察以外の官公庁や公的機関、その他各種の機関でも、次のような相談窓口の開設やカウンセリングなどの支援活動を行っています。


### 各種相談窓口

名 称	内 容
<b>検察庁</b> <b>被害者ホットライン</b>	被害相談や事件に対する問い合わせができます。 ◇ 福井地方検察庁 電話：０７７６－２８－８７４４ ホームページ <a href="http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a> 全国の地方検察庁の窓口（検察庁ホームページ） <a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a>
<b>保護観察所</b>	被害者等の方からの電話や来庁による相談や問い合わせに応じ、悩みや不安等を聞いたり、各種制度の説明や関係機関の紹介等を行っています。 ◇ 福井保護観察所 所在地 福井市春山１丁目１－５４ 福井春山合同庁舎１０階 専用電話：０７７６－２８－７１２５ 全国の保護観察所の所在地等（犯罪被害者等施策ホームページ） <a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a>
<b>法務省</b> <b>人権擁護機関</b>  <b>携帯版ホームページ</b>	人権擁護委員が被害者等の人権相談に応じ、人権侵害の疑いのある事案については人権侵犯事件として調査を行い、事案に応じた適切な措置を講じています。 ◇ 常設人権相談所 福井地方法務局人権擁護課 電話：０７７６－２２－５１４１ ◇ 全国の法務局・地方法務局の常設人権相談窓口 ホームページ <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a> ◇ インターネット人権相談受付窓口（SOS-eメール） ・パソコン <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a> ・携帯電話 <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a>
<b>県及び市などの交通事故相談所</b>	◇ 福井県の相談窓口 福井県庁１０階の県民安全課です。 電話：０７７６－２０－０７３０ E-mail : <a href="mailto:higaisoudan@pref.fukui.lg.jp">higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</a>

**Excluding the police, which other organizations can you seek advice from?**

Excluding the police, public offices, public institutions and various organizations offer the following advisory centers and counseling services.

**Various Consultation Services**

Name	Description
Public Prosecutors Office Victim Support Hotline	<p>Consultation about the harms and affairs is possible.</p> <p>◇ Fukui District Public Prosecutors Office</p> <p>◇ Tel : 0 7 7 6 – 2 8 – 8 7 4 4</p> <p>Website</p> <p><a href="http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a></p> <p>The gateway to Public Prosecutors Offices across the country (website of Public Prosecutors Office)</p> <p><a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a></p>
Probation Office	<p>Offering telephone consultation and face-to-face consultation for victims, counseling on distress and anxieties, explanation on various measures and introduction of authorities concerned.</p> <p>◇ Fukui Probation Office    Address    Haruyama1 – 1 – 54, Fukui-shi Fukui Haruyama joint government Building 10F</p> <p>Dedicated phone line : 0 7 7 6 – 2 8 – 7 1 2 5</p> <p>Addresses of Probation Offices nationwide (Policies for Crime Victims Website)</p> <p><a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a></p>
Human Rights Organs of the Ministry of Justice  Mobile Website	<p>The Human Rights Commission conduct human rights counseling for Victims.</p> <p>For suspected cases of human rights violation, the Commission will investigate the case as a case of infringement of human rights, and carry out appropriate measures as to each case.</p> <p>◇ Standing Human Rights Counseling Office Fukui (Regional) Legal Affairs Bureau Human Rights Protection Division (Department)</p> <p>TEL: 0 7 7 6 – 2 2 – 5 1 4 1</p> <p>◇ Standing Human Rights Counseling Office of the Legal Affairs Bureau and The District Legal Affairs Bureau</p> <p>Website: <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a></p> <p>◇ Online Human Rights Counseling Service (SOS-e-mail)</p> <p>PC      website: <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a></p> <p>Mobile website: <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a></p>
Prefectural and Civic Consultation Office for Traffic Accidents	<p>Consultation Office for Fukui Prefecture public safety Division, located on the 10Floor of the Fukui Prefectural office</p> <p>TEL: 0 7 7 6 – 2 0 – 0 7 3 0</p> <p>E-mail : <a href="mailto:higaisoudan@pref.fukui.lg.jp">higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</a></p>

## 日本語

名 称	内 容
犯罪被害者等早期援助団体等	<p>都道府県公安委員会が指定する犯罪被害者等早期援助団体や「全国被害者支援ネットワーク」に加盟している民間被害者支援団体が、警察等関係機関と連携を図りながら、犯罪被害等に関する電話・メール・面接相談や法廷、病院、警察等への付添い等による被害者等の援助などの活動を行っています。</p> <p>連絡先：福井市宝永 3 丁目 8－1          公益社団法人福井被害者支援センター          電話：0 1 2 0－7 8 3－8 9 2          ホームページ <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a></p>
(財)交通事故紛争処理センター	<p>交通事故による被害者救済のために、和解の斡旋や法律相談を嘱託弁護士が行っています。</p> <p>窓口：本部は東京に、支部は札幌、仙台、名古屋、大阪、広島、高松及び福岡の各市にあります。</p> <p>ホームページ <a href="http://www.jcstad.or.jp/">http://www.jcstad.or.jp/</a></p>
(財)日弁連交通事故相談センター	<p>自動車事故における過失割合や保険金の支払についてのトラブルに関する法律相談、損害賠償の交渉に関する示談のあっ旋、脳損傷による高次脳機能障害に関する相談を無料で受け付けております。</p> <p>窓口：本部は東京に、相談所は全国 1 5 2 か所に開設</p> <p>ホームページ <a href="http://www.n-tacc.or.jp">http://www.n-tacc.or.jp</a></p>
損害保険会社の交通事故相談所	<p>各損害保険会社の本店・支店・営業所内にあります。</p> <p>窓口：</p>

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせ下さい。



Name	Description
<b>The Early Stage Support Organization for Crime Victims</b>	<p>In partnership with the relevant organizations such as the police, The Early Stage Support Organization for Crime Victims designated by the Prefectural Public Safety Commission and Private victim support groups that are members of the “National Network for Victim Support” offer support to victims by conducting telephone/email/face-to-face counseling and escort the victims to court, hospital and the police.</p> <p>Contact: Public Interest Incorporated Association Fukui Support Centre for Crime Victims Houei3-8-1, Fukui-shi TEL: 0 1 2 0 – 7 8 3 – 8 9 2 Website: <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a></p>
<b>The Japan Center For Settlement of Traffic Accident Disputes</b>	<p>Part-time lawyers offer mediation of amicable settlements and legal consultations to aid the victims of traffic accidents.</p> <p>Contact: Headquarter is based in Tokyo, branch offices are in Sapporo, Sendai, Nagoya, Osaka, Hiroshima, Takamatsu and Fukuoka.</p> <p>Website: <a href="http://www.jcstad.or.jp/">http://www.jcstad.or.jp/</a></p>
<b>Nichibenren Traffic Accident Consultation Center</b>	<p>Offers free legal consultation on the percentage of negligence or any troubles with the insurance payout, mediation of out-of-court settlements regarding negotiation of damages, and higher brain dysfunction due to traumatic brain injury.</p> <p>Contact: Headquarter is based in Tokyo. 152 consultation offices nationwide.</p> <p>Website: <a href="http://www.n-tacc.or.jp">http://www.n-tacc.or.jp</a></p>
<b>Consultation Office for Traffic Accidents of Casualty Insurance Companies</b>	<p>Situated inside the main office, branch offices, business offices of each Casualty Insurance Company.</p> <p>Contact:</p>

※ Please ask relevant organizations for more details.



## カウンセリング

被害者等の中には、交通事故により強いショックを受け、不安でたまらなくなったり、気持ちをうまくコントロールできなくなったりする症状に悩まされる方がいます。

このような方を支援するために、電話や面接によるカウンセリングを行う  
次のような機関がありますので参考にして下さい。



**公益社団法人 福井被害者支援センター**

TEL : 0 1 2 0 - 7 8 3 - 8 9 2

月曜～土曜      1 0 時～1 6 時



## Counseling

Victims suffering from severe shock after the accident may exhibit symptoms such as deep anxiety, and uncontrollable emotions.

The following organizations offering phone and face to face counseling services are available to support such victims.



Public Interest Incorporated Association  
Fukui Support Centre for Crime Victims

TEL : 0 1 2 0 - 7 8 3 - 8 9 2

Monday thru Saturday: 10:00 - 16:00

